

Japonés A2.1

Unidad 4. Fichas

Akiko Kawauchi
Sachiyo Takabe



先日はどうもありが
とうございました



Habla de qué regalo vais a comprar

1) ^{たかはし}高橋さんは^{あか}赤のセーターが^{おも}好きだと思ひます。

Cuando queremos manifestar una opinión, deseo o suposición, usamos: ～^{おも}と思ひます。

A) ^{おも}と+思ひう

El verbo ^{おも}思ひう significa 'creer, pensar, suponer, decidir, querer, desear', etc.

La partícula と señala lo que se piensa, se cree, se dice, se explica, etc. Equivale a la conjunción castellana *que*. Se utiliza, por ejemplo, con los verbos siguientes:

^{おも}思ひう, ^{しん}信じる (*creer*), ^い言ひう (*decir*), ^{せつめい}説明する (*explicar*), etc.

Delante de ～^{おも}思ひう colocamos un verbo, un adjetivo o un nombre en la forma simple.

Con ～^{おも}思ひう solo podemos manifestar la opinión propia, no la de segundas o terceras personas.



^{たかはし}高橋さんは^{あか}赤のセーターが^{おも}好きだと思ひます。

Creo que a Takahashi le gusta el jersey rojo.

このかばんは少し^{おも}高いと思ひます。

Creo que este bolso es un poco caro.

あしたは^{あめ}雨が^ふ降ると^{おも}思います。

Creo que mañana va a llover.

アルベルトさんはパーティーに^こ来ないと^{おも}思います。

Creo que Alberto no va a venir a la fiesta.

B) ^{おも}～と^{おも}思いますか

Quando utilizamos la forma interrogativa ^{おも}～と^{おも}思いますか, pedimos una opinión, una impresión, una suposición o un juicio de nuestro interlocutor.

^{いしい}石井さんはビールをよく^{おも}飲むと^{おも}思いますか。

¿Crees que Ishii bebe cerveza a menudo?

A: エバさんの^{しゅみ}趣味は何だと^{おも}思いますか。

¿Cuál crees que es la afición de Eva?

B: テニスだと^{おも}思います。

Creo que es el tenis.

A: この^か花瓶は^{おも}いくらだと^{おも}思いますか。

¿Cuánto crees que cuesta este jarrón?

B: 2,000 ^{えん}円ぐらだと^{おも}思います。

Creo que cuesta unos 2.000 yenes.

La negación puede estar en la oración subordinada o en la principal, es decir, en el verbo ^{おも}思う. Entonces expresa incredulidad.

オセロのルールは^{むずか}難しくない^{おも}と思います。

Creo que las reglas de Othello no son difíciles.

オセロのルールは^{むずか}難しい^{おも}とは思いません。

No creo que las reglas de Othello sean difíciles.

C) El orden de las palabras

<small>たかはし</small> 高橋	<small>あか</small> 赤	のセーターが好きだ	+	と	+	<small>おも</small> 思います。
Verbo/Adjetivo/Nombre en la forma simple	+	と	+	+	+	<small>おも</small> 思う

2) これは日本のですか。アメリカのですか。

～か、～か

En la estructura “Oración + か , oración + か ” podría haber más de dos oraciones interrogativas; la partícula か marca la alternativa entre las oraciones. Equivale a la conjunción o.

これは日本のですか。中国こくのですか。

¿Este es de Japón o de China?

赤あかいセーターにしますか。黒くろいセーターにしますか。

¿Comparamos el jersey rojo o el jersey negro?

これは砂糖さとうですか。塩しおですか。

¿Esto es azúcar o sal?

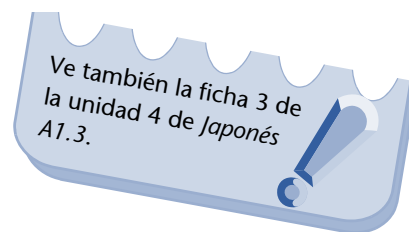
先日はどうもありが
とうございました



Habla de tus preferencias de color

1) お茶ちゃが好きだからです。

Recordemos que en una oración compuesta, la oración subordinada que precede la partícula-conjunción causal から indica la razón o causa de lo que se ha expresado en la oración principal, que es la cláusula que va al final.



たまたま玉ねぎがありませんから、か買って来てください。

Como no tenemos cebollas, ve a comprar algunas, por favor.

A) Razón o causa + からです。

Cuando el interlocutor ya conoce la información de la consecuencia que se indica en la oración principal (la última), esta se suele suprimir. La razón o causa que se explica en la oración subordinada termina con la partícula-conjunción から seguida de です . En esta estructura, el predicado de la oración tiene que estar en la forma simple.

りょうしんりょうしんがうちにく来るからです。

Porque mis padres vendrán a casa.

くる : Forma simple de 来ます

今日はさむ寒いからです。

Porque hoy hace frío.

寒い : Forma simple de 寒いです

B)

- Verbos

今日は学校に行きません。ねつ熱があるからです。

Hoy no voy a la escuela. Es que tengo fiebre.

^{なつ}夏休みはどこも行きません。お金がないからです。

Por las vacaciones de verano no voy a ninguna parte. Es que no tengo dinero.

• **Adjetivos**

そのおもちゃは買うことができません。高いからです。

No puedo comprar ese juguete porque es caro.

パウさんにお茶^{ちゃ}をあげました。お茶^{ちゃ}が好きだからです。

Regalé té a Pau porque le gusta el té.

• **Nombres**

今日は会社に行きません。休みだからです。

Hoy no voy al trabajo porque es festivo.

この電車^{でん}には乗りません。特急だからです。

No tomo este tren porque es un tren rápido.

C) Razón o causa + から。

Hay otro modo de indicar la razón o causa de la sentencia expresada en la frase anterior. La partícula-conjunción **から** va al final de la frase, justo detrás del verbo, adjetivo o nombre, los cuales pueden estar conjugados en la forma formal o en la forma simple.

<p>^やこの本屋は今日休みです。 <u>Esta librería está cerrada hoy</u></p>	<p>^{ていきゅうび}定休日ですから。 <u>Porque es el día fijo de descanso.</u></p>
Consecuencia	Razón o causa

パウさんに日本茶^{ちゃ}をあげました。パウさんはお茶^{ちゃ}が好きですから。
 He regalado a Pau té japonés. Porque le gusta el té.

～から。y ～からです。 tienen el mismo significado pero con una pequeña diferencia: con ～から。 , el hablante solo quiere indicar o añadir la explicación o razón de la frase expresada antes, aunque sin darle demasiada importancia. En cambio, con ～からです el hablante sí da importancia a la razón o causa que quiere aclarar. Por este motivo, cuando se pregunta por la razón o causa, se suele responder utilizando ～からです .

D) El orden de las palabras

$$\frac{\text{お茶が好きだ}}{\text{(Razón o causa) Forma simple}} + \text{から} \text{です。}$$

$$+ \text{porque} + \text{es}$$

2) ^{あお}青のネクタイにしましょう。

A) ^{あお}青のネクタイ

Aquí veremos algunos nombres de colores. Algunos pueden convertirse en adjetivos si se les añade la terminación *-i*.

Sustantivo	Colores	Adjetivo
^{あお} 青	azul	^{あお} 青い
^{あか} 赤	rojo	^{あか} 赤い
^{きいろ} 黄色	amarillo	^{きいろ} 黄色い
^{くろ} 黒	negro	^{くろ} 黒い
^{しろ} 白	blanco	^{しろ} 白い
^{ちゃいろ} 茶色	marrón	^{ちゃいろ} 茶色い
^{みどり} 緑	verde	—
^{いろ} ピンク(色)	rosa	—

Para describir el color de algo, podemos utilizar tanto el adjetivo como el sustantivo. Este último se une mediante la partícula の al nombre al cual adjetiva:

くろ ほ
黒いコートが欲しいです。

Quiero un abrigo negro.

くろ ほ
黒のコートが欲しいです。

Quiero un abrigo negro.

No todos los nombres de colores pueden convertirse en adjetivos -i. Es el caso, por ejemplo, del verde (緑), o de los que provienen de otros idiomas, como el rosa (ピンク). En estos casos, tendremos que utilizar siempre la segunda estructura:

みどり くつした か
緑の靴下を買いました。

Me compré unos calcetines verdes.

Tampoco se pueden utilizar los adjetivos cuando queremos describir un objeto de varios colores. Es decir, la frase siguiente sería incorrecta:

~~あか くろ か
赤くて黒いスカートを買いました。~~

Me he comprado una falda roja y negra.

Habrá que decir:

あか くろ か
赤と黒のスカートを買いました。

Me he comprado una falda de color rojo y negro.

B) どんな色のネクタイにしましょうか。

Ya conocemos el interrogativo どんな que significa “qué clase de ...” y que va seguido del sustantivo al cual hace referencia y por el cual pregunta. Este mismo interrogativo nos sirve también para preguntar por el color.

A: どんな色のネクタイにしましょうか。

¿De qué color elegimos la corbata?

B: 青のネクタイにしましょう。

Elegimos la azul.

どんな色のハンカチをもらいましたか。 ¿De qué color es el pañuelo que te han dado?

どんな色 también significa “qué clase de color”, “qué tipo de color”, de manera que también podemos contestar mencionando el tipo de color:

A: どんな色のコートが欲しいですか。 ¿De qué tipo de color quieres el abrigo?

B: 明るい色のが欲しいです。 Quiero uno de color claro.

Si se omite el objeto del cual se habla porque se sobreentiende, también podemos preguntar de la manera siguiente:

どんな色ですか。 ¿De qué color es?

También podemos utilizar el interrogativo 何^{なに} para preguntar por el color.

何色^{なにいろ}のハンカチをもらいましたか。 ¿De qué color es el pañuelo que te han dado?

何色^{なにいろ}ですか。 ¿De qué color es?

Cuando se combina con el *kanji* 色, el *kanji* 何 siempre se lee なに.

C) El orden de las palabras

Pregunta 1:

$\frac{\text{どんな色 / 何色}^{\text{いろ なにいろ}}}{\text{Interrogativo (qué color)}} + \text{の} + \frac{\text{ネクタイ}}{\text{Nombre}} \text{にしましょうか。}$

Pregunta 2:

$\frac{\text{どんな色 / 何色}^{\text{いろ なにいろ}}}{\text{Interrogativo (qué color)}} + \text{です か。}$

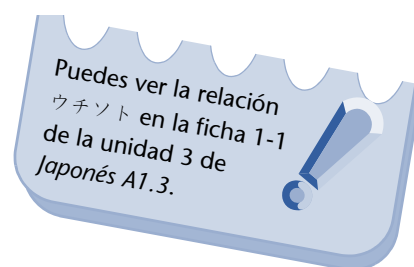
先日はどうもありが
とうございました



Escribe una carta de agradecimiento

1) くれる

Recordemos que para expresar la acción de dar o regalar, según el contexto, se emplea el verbo **あげる**. Su uso, no obstante, viene condicionado por quiénes sean el donante, el receptor y el hablante, y la relación **ウチソト** que haya entre los tres.



ともだち

友達にワインをあげました。

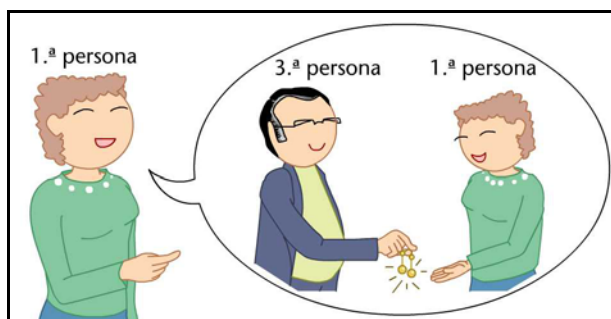
Regalé una botella de vino a mi amigo.

Aquí estudiaremos otro verbo que nos permite expresar la acción de dar: **くれる**

おっと

A) 夫はピアスをくれました。

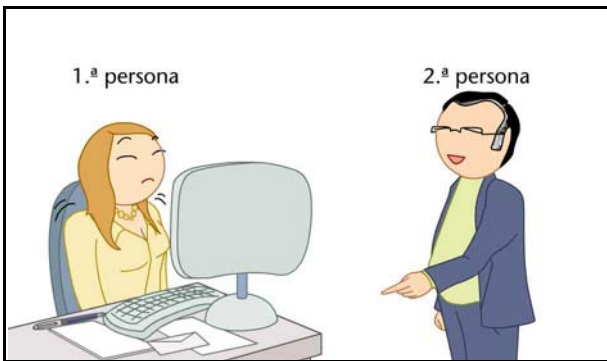
Igual que **あげる**, **くれる** también significaría 'dar, regalar', pero solo desde la perspectiva "X me ha dado". Por lo tanto, se emplea cuando el receptor es la primera persona (en este caso, nunca se puede utilizar **あげる**).



おっと

夫は（私に）ピアスをくれました。

Mi marido me ha regalado unos pendientes.



(あなたは) 何もくれませんでした。

Tu no me has dado nada.

パウさんは (私に) ^{すてき さいふ} 素敵な財布をくれました。
Pau me ha regalado una cartera preciosa.

~~アンナさんは (私に) セーターをあげました。~~
Anna me ha regalado un jersey.

アンナさんは (私に) セーターをくれました。
Anna me ha regalado un jersey.

También se emplea cuando el receptor es una persona de nuestro grupo (en este último caso, el donante debe ser de fuera del grupo; si no, habría que usar ^{あげる}).



^{いい} 石井さんは弟におもちゃをくれました。

Ishii ha dado un juguete a mi hermano menor.

~~父は母に^{はな}花をくれました。~~ → 父は母に^{はな}花をあげました。

También es correcto utilizar ^{くれる} en oraciones interrogativas dirigidas a la segunda persona, tanto si son del grupo como si no, ya que al preguntar, nos sentimos de algún modo identificados con nuestro interlocutor.



かとう
加藤さんは（あなたに）何をくれましたか。
¿Qué te ha dado la Srta. Katō?

B) Estructura

El donante es el tema/sujeto, e irá marcado con la partícula は (o, según el contexto, con la が). El receptor es el complemento indirecto, y va acompañado de la partícula に. Lo que se da es el complemento directo, y va marcado con la partícula を.

Cuando el complemento indirecto (receptor) es la primera persona, suele omitirse. La segunda persona se puede omitir si se sobreentiende por contexto, y lo mismo se puede decir del sujeto (donante).

C) El orden de las palabras

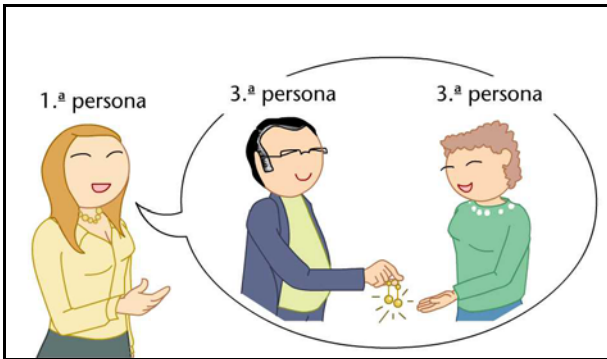
おっと
夫 は（私 に）ピアス を くれました。
Donante + は + Receptor + に + Objeto + を + くれる

2) もらう

Aquí estudiaremos un verbo que nos permite expresar la acción de recibir: もらう.

A) 兄にカメラをもらいました。

もらう sería el equivalente al nuestro verbo recibir. Por lo tanto, en este caso, y a diferencia deあげる y くれる, el sujeto/tema es la persona que recibe.



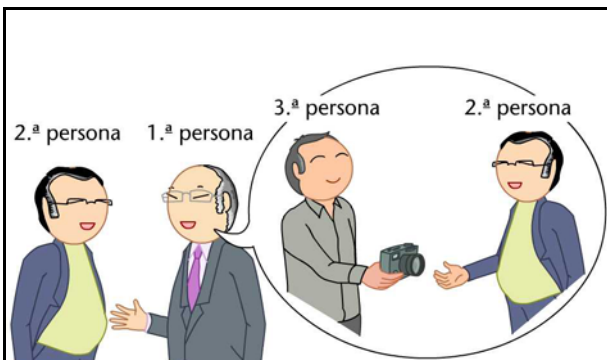
マーガレットさんは渡辺さんにピアスわたなべをもらいました。

Margaret ha recibido unos pendientes de Watanabe.



(私は) 兄にカメラをもらいました。

Recibí una cámara de mi hermano mayor.



(あなたは) ジャンさんに何をもらいましたか。

¿Qué has recibido de Jean?

No es correcto utilizar もらう cuando el donante es la primera persona (o alguien de su grupo que da a alguien de fuera) o cuando la segunda persona da a la tercera; en estos casos, el verbo adecuado esあげる.

~~妻は私にピアスをもらいました。~~

Mi mujer ha recibido de mí unos pendientes.

~~ジャンさんはあなたに何をもらいましたか。~~

¿Qué ha recibido Jean de ti?

B) Estructura

Como ya hemos avanzado, en este caso el tema/sujeto es la persona que recibe, e irá marcado con la partícula は (o, según el contexto, con la が). Quien da es el agente de la acción y va acompañado de la partícula に o から. Lo que se da es el complemento directo y va marcado con la partícula を. Cuando el sujeto (receptor) es la primera o segunda persona, suele omitirse.

C) El orden de las palabras

(私	は)	兄	に	カメラ	を	もらいました。					
Receptor	+	は	+	Donante	+	に/ から	+	Objeto	+	を	+	もらう

先日はどうもありが
とうございました



La cultura de los regalos en el Japón

El intercambio de regalos (ぞうどう 贈答) es un elemento clave de las relaciones sociales en el Japón, y el protocolo que comporta es tan importante como el presente en sí mismo, o incluso más. Lo que encontrarás a continuación es una visión general de los tipos de regalos más habituales que se hacen y de las normas básicas que hay que tener en cuenta.

A) Protocolo

1) La presentación es uno de los aspectos en los que hay que poner más esmero. Sin un buen envoltorio bien bonito y adecuado para la ocasión, el regalo puede perder gran parte de su valor. Y huelga decir que en el Japón es impensable que un presente no esté envuelto. No obstante, en el caso de regalos como por ejemplo fruta, no hace falta que estén completamente envueltos, aunque sí tienen que estar bien presentados (en una cesta, con algún lazo, etc.).

2) Cuando se entrega al destinatario, hay que hacerlo con ambas manos y una ligera inclinación, empleando palabras de humildad, como 「つまらない物ものですが」 (“es una cosa insignificante”), aunque en realidad sea un regalo fantástico.

3) En el caso de recibirlo, primero hay que rechazarlo con educación y finalmente aceptarlo, y pedir disculpas y/o dar las gracias por las molestias que la otra persona se ha tomado para comprárnoslo. También hay que recibirlo con ambas manos y la correspondiente inclinación. Hay que tener en cuenta que no es de buena educación desenvolverlo inmediatamente. Hay que dar las gracias y guardarlo en un lugar apartado, y abrirlo más tarde a solas. El hecho de que el regalo no guste o que unos sean mejores que otros, si se han dado a varias personas, puede crear situaciones incómodas que los japoneses desean evitar. No obstante, últimamente viene siendo habitual entre amigos y gente de confianza abrir el regalo al momento, una vez se ha pedido permiso para ello.

4) Hay que evitar que el presente conste de cuatro o nueve unidades, ya que estos números traen mal



agüero. La razón de esta superstición está en las lecturas de los *kanji* de estas cifras, que coinciden con las lecturas de *muerte* para el cuatro, y de *sufrimiento* para el nueve.

5) En Japón, cuando se recibe un regalo, es muy usual devolver el detalle haciendo posteriormente un presente a la persona que nos lo ha hecho. Esta costumbre se conoce con

el nombre de ^{かえ}お返し y lo que se ofrece debería corresponderse generalmente con el 50% del valor de lo recibido. Sin embargo, este porcentaje puede variar según la ocasión y nuestra relación con la otra persona.

B) Tipos de regalos

Según la época o la ocasión en que se da, el regalo recibirá un nombre específico. A continuación encontrarás una selección de los regalos más comunes y el nombre que reciben en cada situación.

1) (お) ^{みやげ}土産

Los regalos (お) ^{みやげ}土産 son principalmente los que se compran como recuerdo de un viaje para compañeros del trabajo, familiares y amigos. No tienen por qué ser regalos especialmente caros, se trata solo de un detalle hacia la gente que nos rodea. Suele tratarse de productos de alimentación típicos de la tierra. En lugares turísticos no fal-

tan las tiendas especializadas en (お) ^{みやげ}土産, llenas de cajas que contienen productos tanto dulces como salados y, ¡eso sí!, de presentación muy cuidada.



Si vamos al Japón a visitar a alguien, es conveniente llevarle algún (お) 土産 ^{みやげ}. Como ya hemos dicho, cualquier producto típico o que represente el país de origen será recibido con mucha alegría y agradecimiento por parte de nuestros anfitriones. Si no conocemos a nadie, pero tenemos la intención de pasar allí una temporada, tampoco es mala idea llevar con nosotros algo para regalar a aquellas personas con quienes lleguemos a tener una buena relación o que en algún momento nos hayan ayudado.



^{かんこんそうさい}
2) 冠婚葬祭

Con el término ^{かんこんそうさい} 冠婚葬祭 se hace referencia a las ocasiones ceremoniosas, como bodas, funerales, fiestas de la mayoría de edad, etc. En estos acontecimientos, lo más común es regalar dinero, siempre dentro de un sobre especial para la ocasión, denominado ^{のしぶくろ} 熨斗袋. En este caso, la cantidad que se regala tampoco debe contener las cifras 4 o 9.

En el caso de las bodas, los billetes tienen que ser nuevos, como la relación que inicia la pareja, y en una cantidad impar, para alejar la idea de divisibilidad. La cifra va a depender del rango social y de la relación que se tenga con los novios, pero unos 30.000 yenes se considera correcto entre amigos. El sobre, que debe estar adornado con un lazo rojo y blanco, o dorado y plateado, y nuestro nombre escrito, se deja en el mostrador de recepción.

En los funerales, al contrario que en las bodas, es preferible que los billetes sean viejos y vayan en un sobre decorado con lazos de color blanco y negro, que también se entregará en el mostrador de recepción. La cantidad apropiada oscila entre los 3.000 y los 10.000 yenes.

El prefijo お:
Igual que la palabra ^{みやげ} 土産, las
palabras ^{ちゅうげん} 中元 y ^{せいぼ} 歳暮 suelen
llevar el prefijo お.

3) (お) 中元・(お) 歳暮

Los (お) 中元 y (お) 歳暮 son los regalos que los japoneses hacen a las personas con quienes suelen tratar, especialmente superiores y gente con quien se sienten en deuda.

Los (お) 中元 se hacen en julio, y los (お) 歳暮 en diciembre. En estas épocas hay una gran tendencia a regalar cosas útiles y consumibles, en detrimento de objetos de decoración, etc. En las casas japonesas no suele sobrar el espacio, por lo que resulta más cómodo y práctico para quien hace el regalo, pero sobre todo para quien lo recibe, que este consista en comida, bebidas, o incluso cosas tan prosaicas como productos de limpieza para el hogar. Por otra parte, no siempre se tiene una relación lo bastante estrecha con todas las personas a las que hay que hacer un regalo para saber qué les gusta o qué les hace falta exactamente, de modo que con este tipo de producto siempre estaremos seguros de acertar. Y, además, un regalo así siempre puede disfrutarlo toda la familia.

En las tiendas especializadas en regalos y en los grandes almacenes se pueden encontrar por estas fechas secciones dedicadas exclusivamente a estos productos, con los paquetes ya preparados. Además, los mismos comercios se encargan de hacerlos llegar al destinatario.



としだま
4) お年玉

Se denomina así una pequeña cantidad de dinero que se suele dar por Fin de Año a los niños o adolescentes con quienes se tiene una relación de proximidad. El dinero se entrega dentro de un sobre con motivos infantiles.

5) バレンタイン

Por último, vamos a hablar de una costumbre que, si bien no es originaria del Japón, ha acabado por arraigar en sus tradiciones: el día de San Valentín. Aunque cabe decir que en el Japón, esta celebración ha incorporado unas características propias y singulares que la diferencian del San Valentín tal como se conoce en Occidente.



El regalo típico de este día es el chocolate, pero son las chicas las que lo regalan a los chicos. Además, los bombones, tartas, etc., no van destinados solo a la pareja, sino también a amigos, familiares y compañeros del trabajo de sexo masculino. Entre la gente joven, la costumbre es que los dulces de chocolate destinados a la pareja o a la persona amada sean caseros, en vez de comprados.

Un mes después, el día 14 de marzo, conocido como ホワイトデー (“el día blanco”), los hombres corresponden a las mujeres con un regalo que puede ser tanto chocolate blanco o negro como otros dulces, e incluso muñecos de peluche o joyas.

La variedad de ocasiones en las que podemos o deberíamos hacer un regalo es muy amplia e incluye también nacimientos, mudanzas, cambio de trabajo, ingreso en una escuela, visitas (ya sean a casa o al hospital), agradecimiento por un favor recibido, etc. El conjunto de reglas y normas que rigen la entrega de regalos es asimismo tan extenso que no lo podemos explicar

exhaustivamente aquí, por lo que, si tenemos que hacer un regalo, es muy recomendable dejarse orientar por algún conocido japonés o por el mismo personal de los establecimientos.

